

# CONCURSO DE TRADUCCIÓN *JUVENES TRANSLADORES* 2010

## Instrucciones

*En esta página: rellena todas las casillas en mayúsculas.*

*En las páginas siguientes: escribe tu traducción, ajustándote a las líneas marcadas y sin salir del recuadro. En todas las páginas, rellena los datos solicitados en la parte superior (número de registro del centro y tu número en la base de datos) y numera cada una de la forma (número de la página / número total de páginas).*

Lengua de origen: Inglés	Lengua de destino: Español
País: España	
Número de registro del centro: 1413	
Número del alumno en la base de datos o en el correo de confirmación: 771	
Nombre del centro: IES Canilo José Cela	
Nombre y apellidos del alumno: Jaime Vega Costa	
Fecha de nacimiento:	

Número de registro del centro: 1413

Número del alumno en la base de datos: 771

La suerte acompaña a los  
valientes nuevos europeos.

Dicen que viajar ensancha la mente. A pesar del  
viejo dicho de que nunca se es demasiado  
mayor para aprender, nunca es más cierto que  
cuando el viajero es joven, y en este mundo  
cada vez más globalizado la movilidad nunca  
ha sido más importante.

Allá por 1987, cuando inauguró el programa  
Erasmus, la Comisión Europea estaba a la  
cabeza. El Erasmus ha dado desde entonces  
la oportunidad a más de dos millones de  
estudiantes universitarios europeos y miles de  
profesores de estudiar y dar clase en más  
de treinta países extranjeros.

Estos períodos de estudio son de todo menos  
vacaciones prolongadas. Para muchos jóvenes  
es la primera vez que se ven experimentando

Número de registro del centro: 1413

Número del alumno en la base de datos: 771

la vida en un país extranjero, mientras que para otros significa abandonar el calor del hogar familiar por primera vez. Aunque la televisión e internet dan un mayor acceso a diferentes culturas y experiencias, el hecho de vivir en un país desconocido y tener que adaptarse a una cultura, una lengua y, en muchos casos, un sistema educativo distinto puede intimidar al llegar. Incluso la comida o las horas de comida pueden suponer un reto.

Pero los beneficios son numerosos y compensan con creces cualquier frustración o soledad iniciales. Al contar sus experiencias en el extranjero, los estudiantes hablan de cómo han desarrollado una mayor independencia y crecido en confianza en sí mismos. Aprender a manejar distintas situaciones y entornos les ha facilitado adaptarse a nuevas situaciones y aprovechar nuevas oportunidades. Algunos

Número de registro del centro: 1413

Número del alumno en la base de datos: 771

han escrito sobre cómo las costumbres y encantos del país de acogida los marcaron, hasta el punto de que sienten que alguna parte de ellos ha adoptado la nacionalidad que antes de la visita era totalmente ajena a ellos. Han evolucionado, por así decirlo, hacia una nueva raza: los nuevos europeos.

La aventura de estudiar en el extranjero puede acarrear más que ganancias en desarrollo personal; las recompensas pueden ser muy patentes. Los graduados que entran en el mercado laboral a menudo encuentran que los empresarios están valorando cada vez más el tiempo pasado en el extranjero como valor añadido en el currículum de cualquier aspirante. Hoy en día, con las economías tan íntimamente relacionadas y la flexibilidad a la orden del día, las habilidades comunicativas y la capacidad de integrarse rápido son cualidades muy...

Número de registro del centro: 1413

Número del alumno en la base de datos: 771

demandadas. Consecuentemente, cualquiera con experiencia de habérselas arreglado en otro país es automáticamente más atractivo para las empresas con el propósito de expandirse en nuevos mercados y consolidarlos. En lo que a ellos concierne, el mundo pertenece a los nuevos europeos.